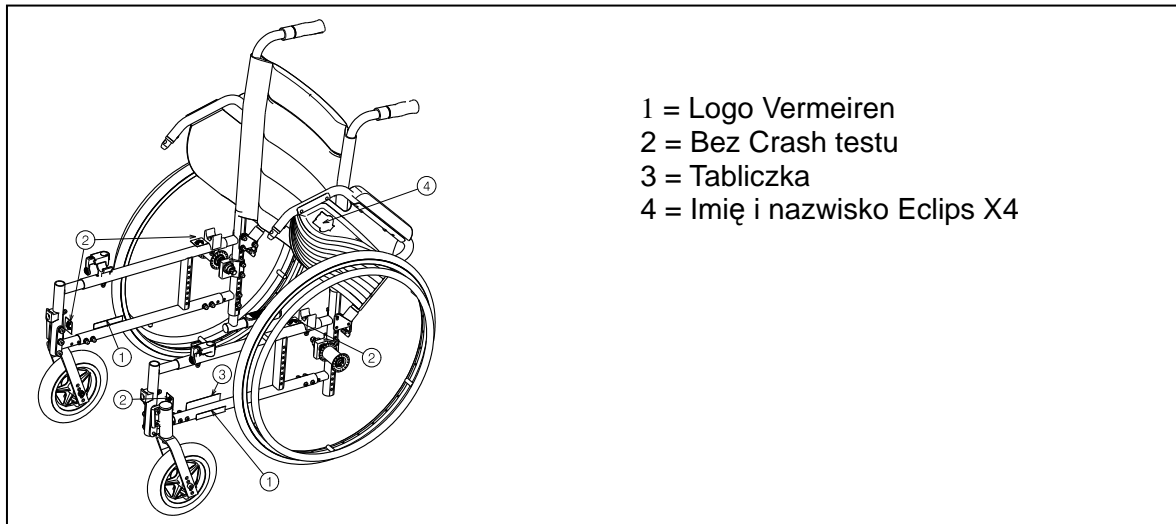


1.5 Położenie tabliczki identyfikacyjnej



1.6 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



CE deklaracja



Oznaczenie typu



Nie nadaje się do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym

1.7 Zasady bezpieczeństwa

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być zaciągnięte przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunać na bok.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Przy chęci podniesienia przedmiotu (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przejeżdżając przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.

- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwytać za ruchome części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠ Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wózka.

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

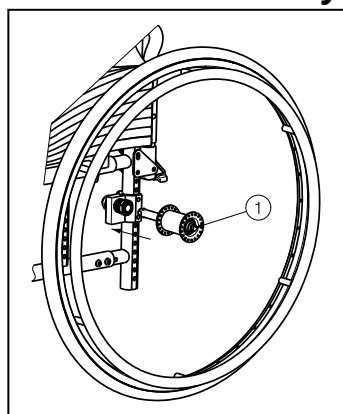
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła.

2.2 Montaż kół tylnich



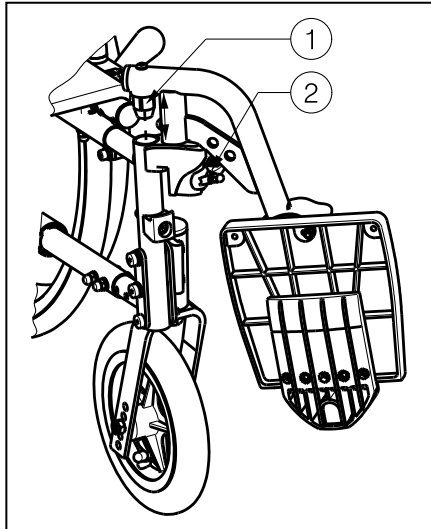
1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnić przycisk.
4. Sprawdzić, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przytraśnięcia** – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Zamontuj drążek poprzeczny (jeśli jest w wyposażeniu) do prawego uchwyty.

2.4 Montaż i demontaż podnóżków



Aby zamontować podnóżki:

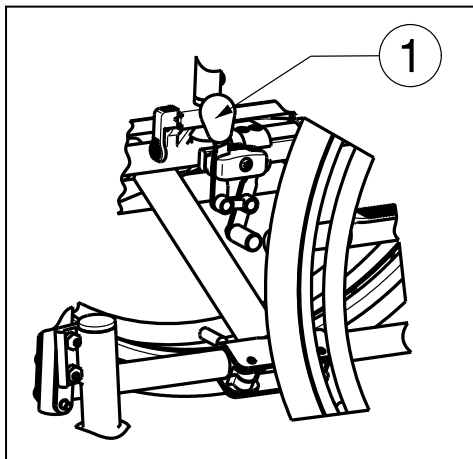
1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Pociągnij za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

2.5 Obsługa hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców w przód, ① aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulce:

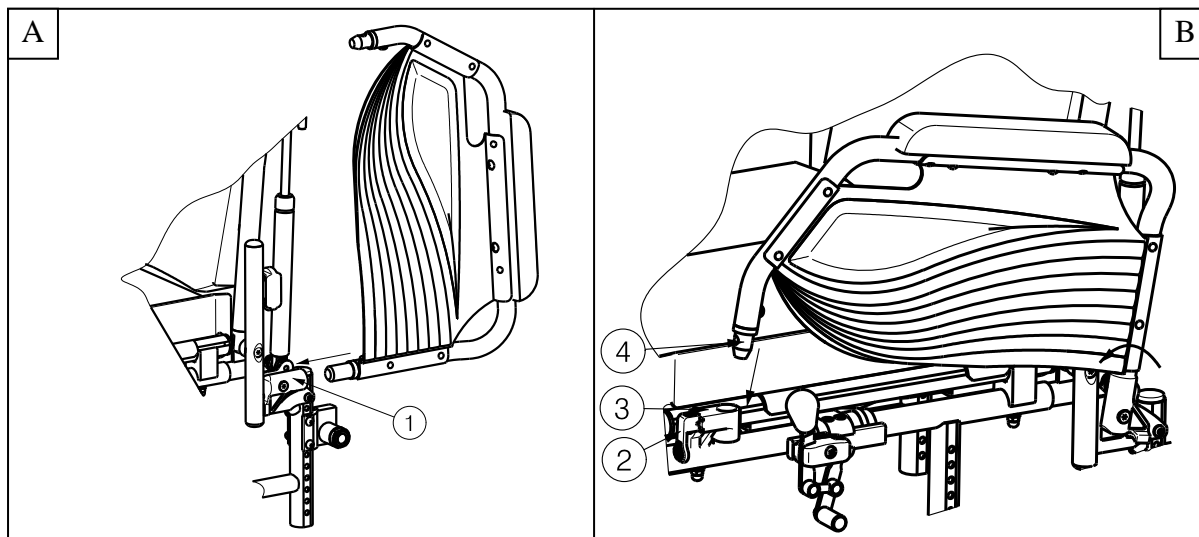
1. Zwolnić jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

2.6 Montaż i demontaż podłokietników

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od dolnej części podłokietnika.

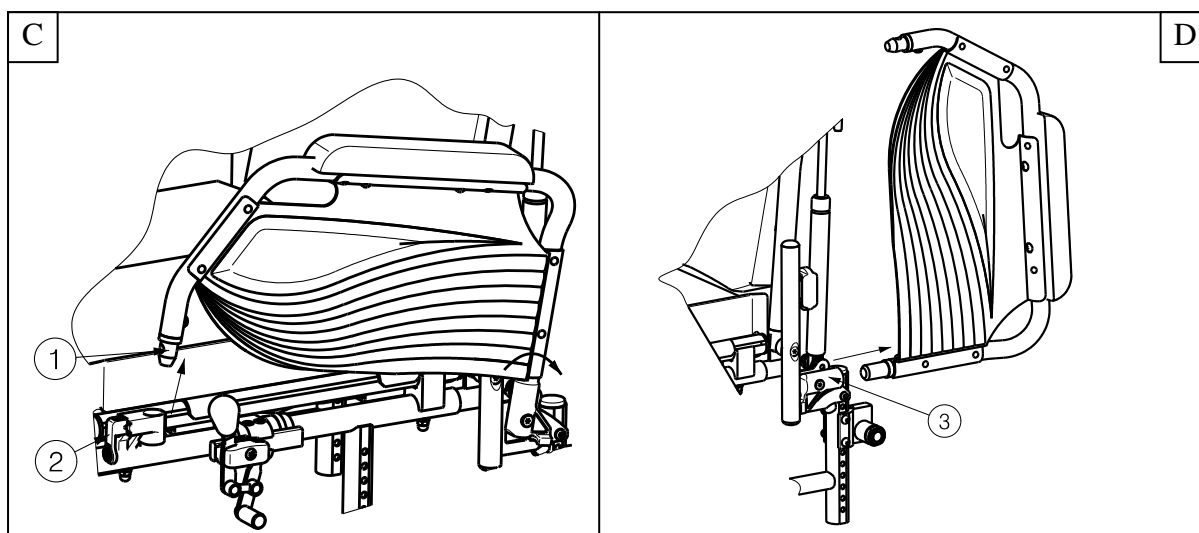
Podłokietniki można zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ① (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Zegnij podłokietnik do przodu.
4. Wyciągnij dźwignię ② z ramy ③ do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika ④ w ramie ③ (rys. B).



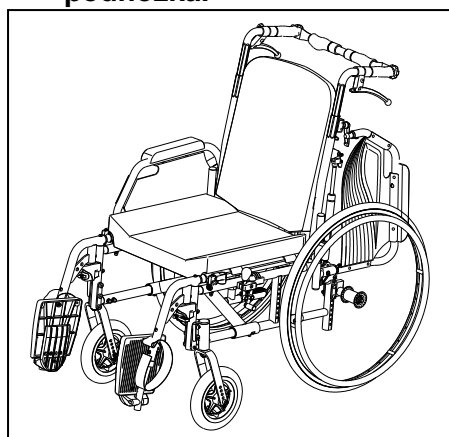
Aby rozłożyć i zdemontować podłokietniki:

1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika ① w górę (rys. C).
2. Odchyl podłokietniki w tył.
3. Aby wymontować podłokietniki, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy ③ (rys. D).



2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wsiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.6).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.8.1).

2.9 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą. - Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.11 Pokonywanie progów lub krawężników

2.11.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawężni krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

2.11.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.11.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

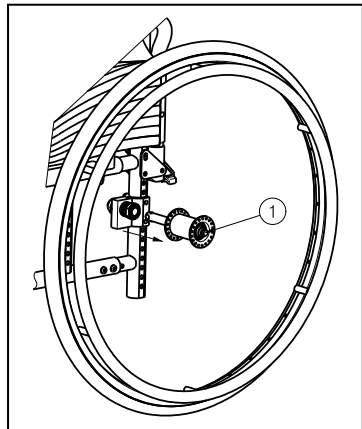
2.12 Składanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Możliwość przytraśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy wózka.

1. Kiedy rączka jest osiągalna zdemontuj poprzeczkę na wózku.
2. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.4).
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.
4. Naciśnij uchwyty, aby kontynuować składanie wózka.

2.13 Zdejmowanie kół

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.14 Drążek poprzeczny

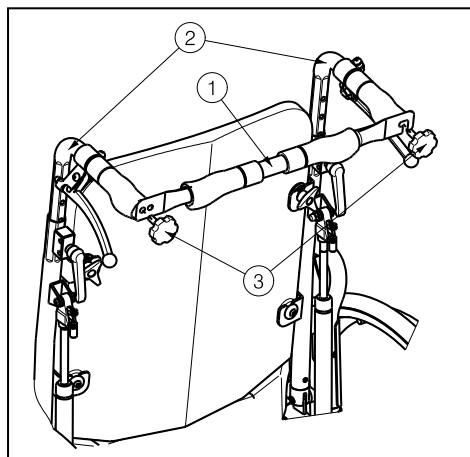
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały zamocowane i prawidłowo dokręcone.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — w przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany (→ aby zwiększyć stabilność oparcia).

Wózek może być wyposażony w drążek poprzeczny. Drążek poprzeczny zwiększa stabilność oparcia oraz umożliwia pchanie wózka przez opiekuna. Aby go zamontować, należy wykorzystać zamontowane uchwyty.

Z uwagi na to, że dla różnych szerokości siedzisk występują różne drążki, należy upewnić się, że nie powstały żadne naprężenia między uchwyty.

Aby zamontować drążek poprzeczny:



1. Zabezpiecz drążek poprzeczny ① poprzez przymocowanie lewej strony do tylnego uchwytu ② wkręconej do ③ odpowiedniego otworu gwintowanego.
2. Wkręć ostrożnie śrubę krzyżakową ③ z prawej strony w otwór gwintowany na tylnej rurze.
3. Przechyl drążek poprzeczny w prawą stronę.
4. Zaczep mocowanie uchwytu ① o gwint wkręconej śruby.

Naprężenie oparcia można regulować za pomocą dwóch otworów znajdujących się na lewym uchwycie.

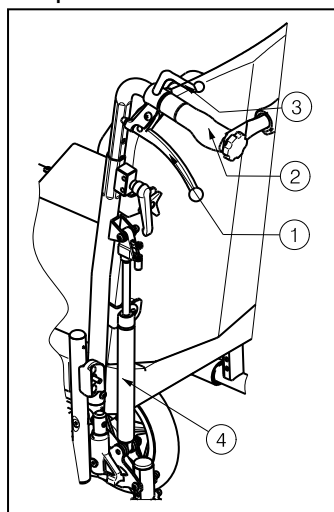
Aby zdemontować drążek poprzeczny:

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③ przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczep z prawego uchwytu.

2.15 Regulacja oparcia

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — stabilność wózka podczas regulacji oparcia do tyłu zmniejszy się.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko odniesienia obrażeń — przed przystąpieniem do regulacji pochylenia oparcia należy zacisnąć hamulce postojowe.

W modelu Eclips X4 90°możliwa jest regulacja pochylenia oparcia o maksymalny kąt 90°. Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.



1. Pociągnij uchwyt ① z obu stron w kierunku uchwytu ② w celu ustawienia tylnego oparcia.
2. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; maksymalne pochylenie wynosi 90°.
3. Sprężyna gazowa ④ powinna zostać wciśnięta.

Aby ustawić oparcie ponownie w pozycji pionowej, należy postępować w ten sam sposób.

Jeśli wózek wyposażony jest w hamulce bębnowe, uchwyty ① służą jako hamulce. Do regulacji tylnego oparcia służą dodatkowe dźwignie ③.

2.16 Transport w samochodzie

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Ryzyko zranienia- Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych. Wózek powinien być oznaczony następującym symbolem.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Lekkie wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4 90° zostały w całości zaprojektowane dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

3.2 Sposób dostawy

Wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4 90° zawierają:

- 1 ramę z podłokietnikami, przednie i tylne koła
- Nachylenie oparcia, system 90°
- 1 parę podnóżków
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria